

# Mariam Bagayoko | English/Spanish to French Translator & Communication Professional

Harnessing the power of words to empower women in the French-speaking developing world



14, rue du Commandeur | 75014 Paris, France | Contact : +33 614 072 162

Email : [mariam@mariambagayoko.com](mailto:mariam@mariambagayoko.com)

Skype : [mariam.bagayoko75](https://www.skype.com/people/mariam.bagayoko75)

Website: [www.mariambagayoko.com](http://www.mariambagayoko.com)

[LinkedIn](#) | [Twitter](#)

## SUMMARY

For 15 years, I have used my expert communication skills and cultural competence as an **English/Spanish to French translator** to help US nonprofit organizations promote women's well-being and development in French-speaking developing countries.

## EXPERIENCE

### Translation-editing | [US-based nonprofit organizations](#)

2000/present: as a consultant, I provide as-needed English to French translations, editing and copy-editing of handbooks, project proposals, reports, conference and training programs, internal communications, websites related to development or maternal health. **Recent projects include: books on contraceptive security, family planning and religion, gender-based violence, reports on infection prevention, proposals on maternal mortality prevention, human resource manual for field-office staff in Democratic Republic of Congo, training material on essential nutrition actions, report on family planning services, handbook on personnel and policy procedures for Africa-based offices.**

### Travel insurance | [Mondial Assistance France SAS](#)

2000/14: I implemented insurance contracts and coordinated services for medical and road-side assistance in France and abroad.

### Teaching | [Université de Versailles St Quentin en Yvelines](#)

2005/11: I taught British and American civilizations to sociology, economics, and law and politics majors.

### Tutoring | [New York University](#) | [Higher Education Opportunity Program](#)

1997/98: I assisted and coached minority students on their French and Spanish language projects.

### Research - writing | [Haut Conseil de la Francophonie](#)

2001: As an intern, I conducted research and developed working papers for a conference on French-speaking migrants.

## SKILLS

- Translation | Editing | Proofreading
- Copy-editing
- Research | Writing
- Cross-cultural communication
- Teaching
- Microsoft Office | TRADOS | Wordfast | MemoQ

## AREAS OF SPECIALIZATION

- Maternal and reproductive health
- Nutrition
- International development
- Human rights
- International relations | Politics
- Human resources
- Business communication | Press releases

### PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- American Translators Association
- New York Circle of Translators

### PUBLICATIONS

- 2008 : Article titled « France and the African Diaspora », published in *Encyclopedia of the African Diaspora: Origins, Experiences and Culture*, edited by Dr. Carol Boyce Davies
- 2011: Article on Blackness and Latinity in cultural and political encounters in Harlem and “El Barrio” published in *Cultures urbaines et faits transculturels*”, book edited by Professor Daniel Vives.

### EDUCATION

#### 2004/09 Université de Paris 7 (Jussieu)

Graduate research on Puerto Rican identity in New York City. Fulbright scholarship for field research.

#### 2004 École des Hautes Études en Sciences Sociales

Master's in American Civilization

#### 2001 Université de Paris I (Panthéon-Sorbonne)

Master's in International relations and Action Abroad

#### 1999 Université de Paris I (Panthéon-Sorbonne)

Bachelor's in political science

#### 1998 Université de Paris 7 (Jussieu)

Master's in foreign languages [English/Spanish] and minor in law – Fellowship recipient of NYU's French Institute for exchange program at the Graduate School of Arts & Science (1997/98)

### AWARDS

- 2007 : Fulbright scholarship recipient for graduate research on New York City's Puerto Rican Community
- 1997: New York University Graduate School of Arts and Science fellowship for exchange program with Université de Paris 7.